

## **Информация о договоре аренды и условиях использования**

Этот документ представляет собой информационный лист. Документ содержит информацию о договоре аренды мобильного устройства.

Этот информационный лист не является договором. Этот информационный лист не имеет юридической силы.

### **Что является предметом договора аренды? / Что такое мобильное устройство?**

Если ваш ребенок посещает школу в Билефельде, город Билефельд выдает вашему ребенку в аренду Apple iPad (с дисплеем 10.2", WiFi и 32 ГБ или 64 ГБ памяти). iPad выдается вместе с аксессуарами, к которым относятся:

- Зарядное устройство с кабелем для зарядки
- Защитный чехол для iPad
- Apple Карандаш (первого поколения)
- Клавиатура

В договоре аренды iPad и указанные аксессуары называются „мобильным устройством“. Аренда iPad и аксессуаров **бесплатна**.

### **Кто может получить мобильное устройство?**

Если вы подпишете договор аренды, ваш ребенок сможет взять в аренду iPad и аксессуары. Если вы не подпишете договор аренды, вашему ребенку не смогут выдать iPad и аксессуары. Тем не менее, ваш ребенок сможет пользоваться iPad в школе, если учителя это позволят.

### **Кто является сторонами договора аренды?**

Сторонами договора являются город Билефельд и вы как законные представители вашего ребенка. Город Билефельд представлен школой, которую посещает ваш ребенок.

### **Кто подписывает договор аренды?**

Как законные представители вашего ребенка, вы подписываете договор аренды. Если ваш ребенок достиг совершеннолетия (18 лет и старше), он может сам подписать договор аренды.

### **На какой срок выдается мобильное устройство?**

Аренда начинается с момента передачи iPad и аксессуаров вашему ребенку. Аренда заканчивается в день, который устанавливает школа (это указано в § 3 договора аренды).

Альтернативно аренда заканчивается за пять дней до конца учебного года. Если ваш ребенок покидает школу до окончания срока аренды, iPad и аксессуары должны быть возвращены в последний учебный день вашего ребенка в этой школе.

Если вы больше не хотите, чтобы ваш ребенок пользовался iPad, вы можете расторгнуть договор аренды. Для этого вы пишете письмо в школу.

### **Для чего можно использовать мобильное устройство?**

iPad вместе с аксессуарами может использоваться вашим ребенком для школьных целей. Ваш ребенок может использовать iPad вместе с аксессуарами на уроках, для выполнения домашних заданий и собственных исследований.

iPad вместе с аксессуарами нельзя использовать для личных целей (например, для игр или просмотра фильмов).

Вы должны следить за тем, чтобы ваш ребенок использовал iPad вместе с аксессуарами только для школьных целей.

### **За что вы несете ответственность после заключения договора аренды?**

Мобильное устройство остается собственностью города Билефельд после заключения договора аренды. Вы, как законный представитель вашего несовершеннолетнего ребенка, становитесь владельцем iPad вместе с аксессуарами. Вы обязаны обращаться с iPad вместе с аксессуарами аккуратно и обеспечивать, чтобы ваш ребенок тоже аккуратно обращался с iPad вместе с аксессуарами.

Если iPad или аксессуары будут повреждены, вы должны немедленно сообщить об этом школе. Это также касается случая, если на iPad появится царапина или если iPad, чехол или ручка перестанут правильно функционировать.

Если вы или ваш ребенок умышленно повредите iPad или аксессуары или будете действовать с грубой неосторожностью, вы должны будете оплатить стоимость ремонта iPad или аксессуаров. Вы или ваш ребенок не должны ремонтировать iPad. Если город Билефельд решит, что ремонт невозможен или нецелесообразен, вы должны будете оплатить стоимость замены поврежденного iPad или аксессуаров.

Если iPad или аксессуары будут украдены, вы должны сообщить об этом в полицию. Полиция составит заявление о краже. Это заявление вы должны будете передать в школу в течение трех учебных дней.

Школа не имеет страховки для iPad и аксессуаров. Вы можете самостоятельно оформить страховку, которая, например, покроет кражу или повреждение. Стоимость страховки вы оплачиваете сами.

### **Какие правила нужно соблюдать при использовании мобильного устройства?**

Вы должны обеспечить, чтобы ваш ребенок при использовании iPad не нарушал законы. В частности, должны соблюдаться законы об авторских правах, защите молодежи и защите данных. При использовании iPad должны соблюдаться правила безопасности, например, пароли для iPad и используемых приложений должны храниться в тайне.

### **К кому обращаться при технических проблемах?**

При технических проблемах обращайтесь к ответственным лицам в школе вашего ребенка, например, к медиакоординатору. Чтобы ваш ребенок мог использовать iPad, вы должны дать согласие на использование данных вашего ребенка. Данные вашего ребенка (имя и фамилия) будут использованы для создания учетной записи пользователя.

### **Как вернуть мобильное устройство?**

Перед тем как ваш ребенок вернет iPad и аксессуары в школу, все личные данные (например, фотографии, заметки и документы) должны быть сохранены (резервное копирование). Затем все данные должны быть удалены с iPad.

Ваш ребенок должен выйти из всех приложений и отключить пароль для iPad.

Зарядите iPad до 90%.

После этого iPad должен быть сброшен до заводских настроек. При этом все данные на iPad будут удалены.

### **Возможны ли изменения в договоре аренды?**

Если школа хочет внести изменения в договор аренды, вы получите от школы измененный договор для подписания. Если вы не подпишете измененный договор, то должны будете вернуть iPad и аксессуары в школу.

### **Что содержится в договоре?**

§ 1: Здесь указаны стороны договора. Здесь указано, из какой школы выдается iPad. Также здесь указаны ваши данные и данные вашего ребенка.

→ Пожалуйста, проверьте правильность ваших данных.

§ 2: Здесь перечислены iPad и аксессуары, которые выдаются в аренду, и указано, есть ли повреждения на iPad или аксессуарах.

§ 3: Здесь указано, до какого времени выдаются в аренду iPad и аксессуары. Также указано, кому и когда должны быть возвращены iPad и аксессуары.

§ 4: Здесь указано, для чего можно использовать iPad и аксессуары.

§ 5: Здесь указаны правила обращения с iPad и аксессуарами. Также указано, к кому обращаться в случае повреждения iPad или аксессуаров. Здесь также указано, в каких случаях вы несете ответственность за повреждения iPad или аксессуаров и какова их денежная стоимость.

§ 6: Здесь указано, что школа помогает вам с техническими вопросами и проблемами. Также здесь указаны правила возврата iPad и аксессуаров. И здесь перечислены правила, которые вы и ваш ребенок должны соблюдать. Например:

- iPad настроен таким образом, чтобы его использование было безопасным. Это предотвращает доступ к запрещенным и вредным для iPad приложениям. Эти настройки не должны быть отключены. Чтобы iPad оставался безопасным, его нужно подключать к Интернету один раз в неделю, даже во время каникул.

- Все файлы, которые ваш ребенок не хочет потерять (например, документы, фотографии или видео), должны быть сохранены (резервное копирование). Спросите в школе, которую посещает ваш ребенок, какие приложения можно использовать для этого.
- Если школа или учитель спросят, где находятся iPad или аксессуары, вы должны ответить на этот вопрос. Вы также должны предъявить iPad и аксессуары школе.
- Школа вносит iPad в электронный список. Школа может электронно определить местоположение устройства. Это называется отслеживанием устройства.
- Чтобы iPad не поцарапался и не сломался, он должен всегда находиться в чехле.
- На iPad наклеены маленькие этикетки. Они должны оставаться на устройстве и не могут быть удалены.
- Школа помогает вам с техническими вопросами и проблемами. Ваш ребенок не может самостоятельно устанавливать приложения на iPad. Устройство управляется централизованно. Это означает, что все программы и программное обеспечение устанавливаются школой. Таким образом, устройство также может быть мониторируется. Это возможно только если вы разрешите сохранение и обработку данных вашего ребенка.
- iPad должен регулярно заряжаться и не должен быть поврежден.
- Пароли для iPad и приложений должны храниться в тайне.

§ 7: Здесь указано, что изменения в договор должны быть признаны в письменной форме обеими сторонами. Кроме того, договор остается действительным, даже если какая-то его часть становится недействительной.

§ 8: Здесь указаны стороны договора.

- ➔ Пожалуйста, проверьте правильность ваших данных.
- ➔ Если ваш ребенок достиг совершеннолетия (18 лет и старше), подпись законных представителей не требуется. Ребенок может подписать договор аренды сам.



Schüler/-in: Ich stimme der Leih- und Nutzungsvereinbarung zu.

[Ort, Datum]      [Unterschrift des / der Schüler/in]

- ➔ Если вашему ребенку нет 18 лет (он 17 лет или младше), тогда договор аренды должен быть подписан вами, чтобы ваш ребенок мог взять в аренду мобильное устройство.

Если вы согласны с тем, что ваш ребенок может подписывать документы при получении и возврате iPad и аксессуаров, поставьте галочку в этом квадрате.



**Erziehungsberechtigte der/s minderjährigen Schülerin/Schülers:**

Hiermit stimme ich dieser Leih- und Nutzungsvereinbarung und allen Vereinbarungen zwischen meinem Kind und der Stadt Bielefeld zu.

Ich willige ein, dass mein Kind die Aus- und Rückgabe des mobilen Endgeräts bestätigen kann (Punkte 8 und 9).

Если вы согласны с условиями договора аренды, подпишите здесь.



\_\_\_\_\_  
[Ort, Datum]      [Unterschrift des / der Erziehungsberechtigten bei minderjährigem/r Schüler/in]

Если ваш ребенок согласен с условиями договора аренды и правилами использования, пусть он подпишет здесь.



**Schüler/-in:** Ich stimme der Leih- und Nutzungsvereinbarung zu.

\_\_\_\_\_  
[Ort, Datum]      [Unterschrift des / der Schüler/in]

- ➔ Только при наличии всех необходимых подписей ваш ребенок сможет взять в аренду мобильное устройство.

§ 9: Здесь перечислены iPad и аксессуары, которые выдаются в аренду. Если iPad или аксессуары повреждены, это указывается здесь.

§ 10: Здесь школа записывает, если iPad или аксессуары были повреждены при возврате.

II. Здесь указаны дополнительные правила, которые вы и ваш ребенок должны соблюдать, чтобы ваш ребенок мог пользоваться iPad.